

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faraon Necho uwięził go w Ribli,* w ziemi Chamat, odsuwając go od władzy** w Jerozolimie, i jako karę*** nałożył na ziemię**** sto talentów***** srebra oraz talent złota.*****1)2)3)4)5)6)

1) Ribla : miasto nad Orontesem.

2) odsuwając go od władzy, za qere מְלִיכָה ; w czasie sprawowania przez niego władzy, za ketiw מְלִיכָה .

3) karę, שָׁרַף (‘onesz), hl 2, zob. <x>240 19:19</x>.

4) na ziemię : brak w G.

5) Tj. 5.000 kg.

6) Tj. 50 kg; wg G: sto talentów złota, καὶ ἑκατὸν τάλαντα.